

Surah 38. Sad

Asad: Sad.¹ CONSIDER² this Qur'an, endowed with all that one ought to remember!³

Malik: Suad.

Mustafa Khattab:

ʿād. By the Quran, full of reminders!

Pickthall: Sad. By the renowned Quran,

Yusuf Ali: Sad. By the Qur'an full of Admonition: (this is the Truth). ^{4146 4147}

Author Comments

1 - See Appendix II.

2 - For an explanation of this rendering of the adjectival particle wa, see first half of note [23] on [74:32](#).

3 - Or: "endowed with eminence" (Zamakhshari), since the term dhikr (lit., "reminder" or "remembrance") has also the connotation of "that which is remembered", i.e., "renown", "fame" and, tropically, "eminence". As regards the rendering preferred by me, see i [1:10](#), where the phrase fihi dhikrukum (relating, as above, to the Qur'an) has been translated as "wherein is found all that you ought to bear in mind", i.e., in order to attain to dignity and happiness.

4146 - Sad is a letter of the Arabic alphabet. It is used here as an Abbreviated Letter, for which see Appendix I (at the end of Sura ii.). See also the second para, of n. 989 to vii. I for this particular letter. No dogmatism is permissible in trying to interpret Abbreviated Letters. This Sura is concerned mainly with the stories of David and Solomon as illustrative of the relative positions of spiritual and worldly power. Sale's note: "it may stand for Solomon": is a real howler; for in Arabic the letter Sad does not occur at all in the

name of Solomon.

4147 - Full of admonition: the word zikr is far more comprehensive than any single word or phrase that I can think of in English: it implies (1) remembrance in a spirit of reverence; (2) recital, celebrating the praises of Allah; (3) teaching, admonition, warning; (4) Message, Revelation, as in Ah-luz-zikr, "those who possess the Message" (xvi. 43, and n. 2069). Devotional exercises are also called zikr, with reference to meaning (2) above.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 38-Ayah 1